

No. 13954

**UNITED STATES OF AMERICA
and
INDONESIA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
military assistance: Payments under the Foreign
Assistance Act of 1973. Djakarta, 12 and 29 June 1974**

Authentic texts: English and Indonesian.

Registered by the United States of America on 7 May 1975.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
INDONÉSIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'assistance
militaire : paiements en vertu du *Foreign Assistance
Act of 1973* (loi de 1973 sur l'aide à l'étranger). Djakar-
ta, 12 et 29 juin 1974**

Textes authentiques : anglais et indonésien.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 7 mai 1975.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA RELATING TO MILITARY ASSISTANCE: PAYMENTS UNDER FOREIGN ASSISTANCE ACT OF 1973

I

No. 501

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia and has the honor to refer to the Department's Note No. 0587/74/15 of June 10, 1974 and recent discussions between representatives of the two Governments regarding a new provision of United States Law which provides that governments which receive defense articles on a grant basis from the United States Government shall agree to pay to the United States Government the net proceeds of sale received by such governments in disposing of defense articles so furnished.

In accordance with the new statutory provision, it is proposed that the Government of Indonesia agree that the net proceeds of sale received by the Government of Indonesia in disposing of any weapon, weapons system, munitions, aircraft, military boat, military vessel, or other defense article, including scrap from any such defense article, received heretofore or hereafter under the Military Assistance Program of the United States Government will be paid to the United States Government and shall be available to pay all official costs of the United States Government payable in the currency of the Government of Indonesia, including all costs relating to the financing of international, educational and cultural exchange activities in which the Government of Indonesia participates.

It is understood that the Agreement does not affect any prior Agreement by the Government of Indonesia to return to the United States Government any defense articles furnished by the United States Government on a grant basis when such articles are no longer needed for the purposes for which they were furnished, without the consent of the United States Government to another disposition.

It is further proposed that the Department's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of Indonesia shall, together with this note, constitute an Agreement between our Governments on this subject, to be effective from and after July 1, 1974.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Jakarta, June 12, 1974.

¹ Came into force on 1 July 1974, in accordance with the provisions of the said notes.

II

[INDONESIAN TEXT — TEXTE INDONÉSISIEN]

No. D 0645/74/15

Departemen Luar Negeri Republik Indonesia menyampaikan salam hormatnya kepada Kedutaan Besar Amerika Serikat di Jakarta, dan dengan hormat memberitahukan, bahwa telah menerima Nota Kedutaan Besar Amerika Serikat No. 501 tertanggal 12 Juni 1974, tentang syarat tambahan ketentuan yang diminta oleh pemerintah Amerika Serikat untuk disetujui pemerintah Republik Indonesia, mengenai alat-alat pertahanan Amerika Serikat berdasarkan grant pada tahun2 yang akan datang.

Departemen Luar Negeri Republik Indonesia memberitahukan, bahwa pemerintah Indonesia dapat menerima ketentuan tersebut sebagaimana telah dinyatakan oleh nota Kedutaan Besar Amerika Serikat No. 501 tanggal 12 Juni 1974, dan sesuai pengertian yang disetujui sebelumnya antara Departemen Luar Negeri Republik Indonesia dan Kedutaan Besar Amerika Serikat di Jakarta, persetujuan tersebut cukup dicapai dengan penukaran nota seperti ini.

Departemen Luar Negeri Republik Indonesia menggunakan kesempatan ini untuk sekali lagi menyampaikan hormat yang setinggi2-nya kepada Kedutaan Besar Amerika Serikat.

Jakarta, 29 Juni 1974.

Kepada
Kedutaan Besar Amerika Serikat di Jakarta

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF INDONESIA

No.: D 0645/74/15

The Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Jakarta and has the honor to acknowledge receipt of Note No. 501 of the Embassy of the United States of America, dated June 12, 1974, regarding an added stipulation, to which the Government of the United States of America requests the assent of the Government of the Republic of Indonesia, concerning defense articles of the United States of America based on grants in future years.

The Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia declares that the Government of Indonesia accepts the aforesaid stipulation as set forth in Note No. 501, dated June 12, 1974, of the Embassy of the United States of America, and according to the understanding previously reached between the Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia and the Embassy of the United States

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

of America in Jakarta, an exchange of notes like this is sufficient for the conclusion of the aforesaid agreement.

The Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Jakarta, June 29, 1974.

The Embassy of the United States of America
Jakarta
